

اعمال توريد البنية التحتية

التعاون الألماني الدولي مع العراق

مشروع الاعتماد الألماني لمساعدة النازحين على العودة الى مناطقهم في العراق

الرقم المرجعي للمشروع: الحزمة 1، KfW/RBD / 2.2.2008-subloan Ta

الحزمة 2، KfW/RBD / 2.2.2008-subloan Ta

اسم المشروع: الاعمال الانشائية لاعادة تاهيل طريق موصل-مشرق القيارة- ومضانيات بطول 41.8 كم في محافظة نينوى/ العراق (الحزمة 1) الحزمة 2 الحزمة 3، الاعمال الانشائية لاعادة تاهيل الجزء ا-موصل-مشرق القيارة (51 كم)

الحزمة 4، الاعمال الانشائية لاعادة تاهيل الجزء ب-مشرق القيارة (37.8 كم)

تسلمت وزارة الاعمار والبنية التحتية والاشغال العامة/ دائرة الطرق والجسور فهداً من بنك التنمية الألماني KfW ضمن إطار تسهيلات الاعتماد الألماني لمساعدة النازحين على العودة الى مناطقهم في العراق GCP. يتمثل القرض اعادة تاهيل طريق موصل-مشرق القيارة- ومضانيات بطول 41.8 كم في محافظة نينوى/ العراق (الحزمة 1) الحزمة 2 والاعمال لتتم توريدها بحزمتين:

الحزمة 1، الاعمال الانشائية لاعادة تاهيل الجزء ا-موصل-مشرق القيارة بطول (51 كم)

الحزمة 2، الاعمال الانشائية لاعادة تاهيل الجزء ب-مشرق القيارة- ومضانيات بطول (37.8 كم)

بالسنتين الحزمة 1، يتضمن الخدمات الرئيسية لاعادة تاهيل 49 كم من الجزء (ب) والخدمات الاختيارية (لاعادة تاهيل 10 كم اضافية من الجزء (ب) من الطريق. على مقدمي العروض تسعير كل من الخدمات الرئيسية والاختيارية، سيتم تقييم الاقتراح المالي على اجمالي المبلغ. يحتفظ صاحب العمل بحقته في استبعاد الخدمات الاختيارية أو اراجعا جزئياً أو كلياً في عقد الاعمال.

وتدعو وزارة الاعمار والبنية التحتية والاشغال العامة/ دائرة الطرق والجسور المتقدمين المؤهلين لتقديم عطاءاتهم في ظروف مغلقة ومختومة لتثبيت اعمال التاهيل.

يشتمل طريق موصل-مشرق القيارة- ومضانيات الذي يبلغ طوله 41.8 كم الجزء الشمالي من طريق الموصل- بغداد الرئيسي في محافظة نينوى. وقد تعرض لتدمير جزئي وتحتاج اجراء اعمال مسح وتصميم بالاضافة الى اعمال الإصلاح والتكثيف واعادة التاهيل لاستعادة حركة المرور. يجب الانتهاء من اعمال إعادة التاهيل لكل مقطع في غضون 12 شهراً، بما في ذلك المهام التالية:

- فرش و إزالة، والتخلص من طبقات الأسفلت التالفة الموجودة (على سبيل المثال التخذة بسبب، والتزلف القوي، والتلويج، والتخذة العميق، والشقوق الضخمة) بعد مسح وتحديد طريقة علاج الاضرار.

- إنشاء وإصلاح الاكتاف المستقرة بما في ذلك للتخفيف وتعديل الكثف الحالي والمتحدر الجانبي والجزرة الوسطية، وملء جميع التجويفات ومناطق التماسك بمادة تعبئة مناسبة.

- إنشاء القنطرة الانبوبية والمنهولات الخرسانية وإزالة أجزاء الكونكريت التالفة.

- إزالة الترسبات والأنقاض والمواد الأخرى من موقع الطريق بأكمله وجميع منافذ القنطرة لاستعادة وظيفتها.

- فرش طبقة واحدة من الأسفلت الكونكريتي وطبقة سطحية في مقاطع محددة من الطريق وتسوية وتعديل وحمل طبقة الأساس الموجودة.

- إنشاء وتصيب سياج حديدي مفرد وإشارات تحذيرية وتلصيقية مع إزالة السياج الحالي المنهار مع تثبيت الطريق بإشارات جديدة لكل المعرّين.

- إنشاء تحويط مؤقت.

تجري المناقص على أساس اجراءات التنافس الدولي وفقاً لتعليمات بنك التنمية الألماني لتوريد السلع، والاعمال، والخدمات المتصلة بها بالتعاون المالي مع الدول الشريكة بوضوح اجراءات توريد العالمة من مرحلة واحدة مع تاهيل لاحق لعقود الاعمال المتضمنة لجداول الكميات.

ملاحظة هامة:

- يجوز لمقدمي العروض الراغبين والمؤهلين تقديم عطاءات الحزمة (1) أو الحزمة (2) أو كليهما.

- لا يجال الحزمة (1) و الحزمة (2) لمتنافس واحد. مقدم العطاء الفائز في الحزمة (1) سوف يكون مؤهلاً للتخلل له الحزمة (2)

على المتقدمين المؤهلين أكفائات مبررة أو مؤتمنة تقليدية بما يثبت القدرة المالية والفردية والخبرة الانشائية في المنطقتين في الاعمال المماثلة من بينها وفقاً للمعايير الآتية:

- خبرة في العقود الانشائية لا تقل عن اربعين مشاريع نفذت في السنوات 2008-2018.

- ما لا يقل عن مشروعين مماثلين بين الاول من تشرين الاول 2008 و 2018 من ايلول 2018 لا تقل قيمتهما:

1 الحزمة 1، الحد الأدنى احد عشر مليون وخمسمائة الف يورو (11500000 يورو) أو ما يعادلها.

2 الحزمة 2، الحد الأدنى تسعة ملايين يورو (9000000 يورو) أو ما يعادلها.

معدل ايراد مالي سنوي من الاعمال الانشائية أو ما يعادلها تحسب على أساس مجموع الدفعات السنوية المصنفة مستمدة من المشاريع تحت الإنشاء وأو المكتملة لأفضل خمس سنوات مالية يتقدم من العام 2010.

3 الحزمة 1، الحد الأدنى خمسة عشر مليون يورو (15000000 يورو) أو ما يعادلها

4 الحزمة 2، الحد الأدنى اثني عشر مليون يورو (12000000 يورو) أو ما يعادلها.

- ما لا يقل عن مرجعين لمشروعين مكتملين أو تحت الإنشاء (مكتملة جوهرياً) للخبرة الانشائية الناجحة في الاعمال الرئيسية الآتية (ينطبق على الحزمة 1 والحزمة 2):

1 إعادة تاهيل وإنشاء طرق مدفوعة الهياكل ذات الصلابة

2 كماهية منضمة للطرق والجسور.

لتزيد من المعلومات يمكن للمتقدمين المؤهلين مراجعة دائرة الطرق والجسور، فريق إدارة المشروع، فريق إدارة المشروع بريد الالكتروني: rdb.kfw@gmail.com ووصفيل التوريد غوبا انفرا IRG@gopa-infra.de (P1-27. IRG@gopa-infra.de)

والاستفسار عن وثائق العطاء خلال ساعات العمل (الساعة التامة صباحاً الى الثالثة مساءً) في العنوان المذكور في ادناه. تتوفر وثائق العطاء باللغة الانكليزية وبامكان المتقدمين التوهيل شراء (لما مقابل 500000 خمسة الف دينار عراقي غير قابلة للرد في العنوان المذكور في ادناه. طريقة الدفع هي الشراء نقداً فقط. وسيسلم الشخص المخول من قبل المتقدم نسخة وقيمة كاملة من العطاء.

تسلم العطاءات ذات الحزمتين (1 و 2) الى العنوان المذكور في الفقرة 278 ITB من وثيقة العطاء قبل الساعة الخديعة عشرة صباحاً بتوقيت بغداد يوم 2023/02/02 عند الساعة 11:00 صباحاً بالتوقيت المحلي بغداد، وتتضمن جميع العطاءات المتأخرة. سيتم فتح العطاءات علناً بحضور الأشخاص المخولين من قبل المتقدمين... العطاءات الالكترونية غير مسموح بها.

سحقت اجتماع ما قبل تقديم العطاءات يوم 2023/02/11 في مقر دائرة الطرق والجسور الساعة 10 صباحاً بتوقيت بغداد، على المتقدمين الراغبين بالحضور تسجيل اسماءهم قبل 5 أيام من موعد الاجتماع.

وفقاً لـ ITB 19 يجب ان تكون جميع العطاءات مصحولة بخطاب ضمان وعطاء وحسب التفاصيل ادناه:

الحزمة 1، مائة وخمسون الف يورو (150,000 يورو) أو مائة وخمسون الف دولار (170,000 دولار أمريكي).

الحزمة 2، مائة وثلاثون الف يورو (130,000 يورو) أو مائة وخمسة وأربعين الف دولار (165,000 دولار أمريكي).

على ان يكون خطاب الضمان صادر من مصرف مجاز ومعلم من البنك المركزي العراقي كما ان قائمة بالمصارف المؤهلة في العراق مرفقة مع وثائق العطاء. عنوان دائرة الطرق والجسور (المشار إليها أدناه)،

دائرة الطرق والجسور- الطابق السابع- سكتة ادارة المشاريع الممولة من بنك التنمية الألماني (KfW) الكويز- كورادة مريد- مقابلين بناية وزارة الخارجية- بناية دائرة الطرق والجسور، بغداد، العراق.

عنايه، الأستاذة علي عبد الواحد لاجج، المدير العام

تلفون: 00497333127 - 00497333128 - البريد الالكتروني: rdb.kfw@gmail.com

عنوان وكيل التوريد،

GOPA Intra GmbH

Hindenburgring 16, 71474 Bad Homburg, Germany

Attn: Mrs. Vera Monika MASURAT & Mr. Alexander PINCU

German International Cooperation with Iraq

Invitation for Bids

IRAQ

German "Credit Facility to assist the Return of IDP's" in Iraq

Procurement of Construction Works for the Rehabilitation of Mosul-Qayara Junction-Ramadhanyat Road (94.8 km), Nineveh Governorate (Lot 1 & Lot 2).

Project ID:

Lot 1: KfW/RBD/04.1-37581-subloan 3a

Lot 2: KfW/RBD/04.2-37581-subloan 3a

Contract Title:

Lot 1: Construction Works for the Rehabilitation of Part (A), Mosul - Al-Qayara Junction (51 km)

Lot 2: Construction Works for the Rehabilitation of Part (B), Al-Qayara Junction - Ramadhanyat (43.8 km)

The Ministry of Construction, Housing, Municipalities and Public Works (MoCHMPW) has received financing from KfW within the frame of the 'German Credit Facility to assist the Return of IDP's in Iraq (GCFI)'. The fund includes the rehabilitation of Mosul - Al-Qayara Junction - Ramadhanyat Road in Nineveh Governorate, Iraq (Lot 1&2). The works will be procured in 2 lots:

Lot 1: Construction Works for the Rehabilitation of Part (A), Mosul - Al-Qayara Junction (51km)

Lot 2: Construction Works for the Rehabilitation of Part (B), Al-Qayara Junction - Ramadhanyat (43.8km)

Lot 2 includes main services to rehabilitate 39 km of Part (B) and optional services to rehabilitate further 4.8 km of Part (B) of the road. Bidders shall price both, the main and the optional services. The financial proposal will be evaluated on the total sum. The Employer reserves his right to exclude, partially or fully include the optional services in the works contract.

Further rehabilitation activities for several bridges in the Nineveh Governorate will be tendered as well under the "Quick Wins Project Roads and Bridges". MoCHMPW now invites for sealed bids from eligible bidders for the implementation of rehabilitation works.

The Mosul - Al-Qayara Junction- Ramadhanyat Road is the 94.8 km long northern part of Mosul-Baghdad principal road within Nineveh Governorate. It was partially destroyed and requires surveys and design works as well as repair, cleaning and rehabilitation works to restore the traffic. The rehabilitation works of each lot shall be completed within 12 months in total including i.a. the following tasks:

- Milling, removal and disposal the existing damaged asphalt layers (e.g. light rutting, bleeding, corrugation, deep rutting, alligator cracks) after having surveyed and determined the treatment method of damages.
- Construction and repair of stabilized shoulders including clearing and levelling the existing shoulder, side slope and median, filling all slots and erosion areas with suitable fill material.
- Construction of pipe culverts and concrete manholes incl. removal of existing damaged structures.
- Clearing and removal of sediment, debris, rubble and unsuitable materials from the entire road site and all culvert inlets and outlets to restore their function.
- Laying asphalt concrete binder and wearing course on selected road sections incl. levelling and compaction of existing subbase layers.
- Construct & erect single guardrails, warning and regulatory signs and removing of existing damaged guardrails as well as new road marking for both carriageways.
- Construction of temporary detour.

Bidding will be conducted by means of the International Competitive Bidding procedure as specified in the KfW Guidelines for Procurement of Goods, Works and associated Services in Financial Cooperation with Partner Countries ("KfW Guidelines") as single stage procedure with post-qualification for admeasurement works contracts.

Important note: Interested bidders may bid for Lot 1 or Lot 2 or both, as far as they are qualified. Lot 1 and Lot 2 will be awarded to different Bidders. The successful bidder of Lot 1 is ineligible for the award of Lot 2.

To be eligible the Bidder (single entity or JV) has to demonstrate sufficient financial and personnel capabilities as well as construction experience in the region or similar contexts, inter alia according to following criteria:

- Average annual construction turnover calculated as total certified annual payments received for contracts in progress and/or completed for financially strongest five (5) years starting from year 2010:
 - o Lot 1: minimum fifteen million EUR (15,000,000 EUR) or equivalent;
 - o Lot 2: minimum twelve million EUR (12,000,000 EUR) or equivalent.
- Experience under construction contracts for a minimum of four (4) projects substantially completed during the years 2010 - 2019.
- Minimum of two (2) similar contracts between 1st October 2008 - 30st September 2019 with a contract value of:
 - o Lot 1: minimum eleven million five hundred thousand EUR (11,500,000 EUR) or equivalent;
 - o Lot 2: minimum nine million EUR (9,000,000 EUR) or equivalent.
- Minimum of two (2) references of contracts completed and/or under implementation (substantially completed) for construction experience in the following key activities successfully completed (applicable to Lot 1 & Lot 2):
 - o Construction & rehabilitation of roads incl. related structures
 - o Detailed Design for Roads and Bridges

Interested eligible Bidders may obtain further information from Roads and Bridges Directorate, Project Management Team (PMT), rbd.kfw@gmail.com and the Tender Agent GOPA Infra GmbH (PJ0620_IRQ@gopa-infra.de) and inspect the bidding documents during office hours (08:00 to 15:00 hours) at the address given below.

A complete set of bidding documents is available in English language to interested eligible bidders for purchase against a payment of a non-refundable fee of IQD 500,000 (five hundred thousand) at below mentioned location. The method of payment will be cash payment only; a hard copy will be delivered to the authorized person of the Bidder.

Bids for Lot 1 and Lot 2 must be delivered to the address indicated in the clause ITB 22.1 of the bidding document on or before xx/xx/2019 at 11:00h local time Baghdad (GMT+3). Late bids will be rejected. Bids will be publicly opened in the presence of the bidders' designated representatives. Electronic bidding will not be permitted.

A pre-bid meeting will be held on xx/xx/2019 at Ministry of Construction, Housing, Municipalities and Public Works / Roads and Bridges Directorate (RBD) at 10am local time Baghdad (GMT+3). Interested bidders are requested to register their participation 5 days prior to the meeting date.

In accordance with ITB 19 all bids must be accompanied by a Bid Security of:

- Lot 1: One hundred fifty-five thousand EUR (155,000 EUR) or one hundred seventy thousand USD (170,000 USD);
- Lot 2: One hundred thirty thousand EUR (130,000 EUR) or one hundred forty-five thousand USD (145,000 USD).

Contact Details of RBD (referred above):

Roads and Bridges Directorate (RBD)

7th floor, PMT office

Alkarkh - Karadah Mariam - Opposite to Ministry of Foreign Affairs Building - RBD Building, Baghdad, Iraq

Attn: Mr. Ali Abdulwahid Lahj /General Director

Tel: +964-7902333137, +964-7727220680

Email: rdb.kfw@gmail.com

Contact Details of Tender Agent:

GOPA Infra GmbH

Hindenburgring 18, 61438 Bad Homburg, Germany
Attn. Mrs. Vera Monika MASURAT & Mr. Alexander PINCIU
Tel: +49 (0)6172 681716
Email: PJ0620_IRQ@gopa-infra.de

German International Cooperation with Iraq

Invitation for Bids

IRAQ

German "Credit Facility to assist the Return of IDP's" in Iraq

Procurement of Construction Works for the Rehabilitation of Mosul-Qayara Junction-Ramadhanyat Road (94.8 km), Nineveh Governorate (Lot 1 & Lot 2)

Project ID:

Lot 1: KfW/RBD/04.1-37581-subloan 3a

Lot 2: KfW/RBD/04.2-37581-subloan 3a

Contract Title:

Lot 1: Construction Works for the Rehabilitation of Part (A), Mosul - Al-Qayara Junction (51 km)

Lot 2: Construction Works for the Rehabilitation of Part (B), Al-Qayara Junction - Ramadhanyat (43.8 km)

The Ministry of Construction, Housing, Municipalities and Public Works (MoCHMPW) has received financing from KfW within the frame of the 'German Credit Facility to assist the Return of IDP's in Iraq (GCFI)'. The fund includes the rehabilitation of Mosul - Al-Qayara Junction - Ramadhanyat Road in Nineveh Governorate, Iraq (Lot 1&2). The works will be procured in 2 lots:

Lot 1: Construction Works for the Rehabilitation of Part (A), Mosul - Al-Qayara Junction (51km)

Lot 2: Construction Works for the Rehabilitation of Part (B), Al-Qayara Junction - Ramadhanyat (43.8km)

Lot 2 includes main services to rehabilitate 39 km of Part (B) and optional services to rehabilitate further 4.8 km of Part (B) of the road. Bidders shall price both, the main and the optional services. The financial proposal will be evaluated on the total sum. The Employer reserves his right to exclude, partially or fully include the optional services in the works contract.

Further rehabilitation activities for several bridges in the Nineveh Governorate will be tendered as well under the "Quick Wins Project Roads and Bridges". MoCHMPW now invites for sealed bids from eligible bidders for the implementation of rehabilitation works.

The Mosul - Al-Qayara Junction- Ramadhanyat Road is the 94.8 km long northern part of Mosul-Baghdad principal road within Nineveh Governorate. It was partially destroyed and requires surveys and design works as well as repair, cleaning and rehabilitation works to restore the traffic. The rehabilitation works of each lot shall be completed within **12 months in total** including i.a. the following tasks:

- Milling, removal and disposal the existing damaged asphalt layers (e.g. light rutting, bleeding, corrugation, deep rutting, alligator cracks) after having surveyed and determined the treatment method of damages.
- Construction and repair of stabilized shoulders including clearing and levelling the existing shoulder, side slope and median, filling all slots and erosion areas with suitable fill material.
- Construction of pipe culverts and concrete manholes incl. removal of existing damaged structures.
- Clearing and removal of sediment, debris, rubble and unsuitable materials from the entire road site and all culvert inlets and outlets to restore their function.
- Laying asphalt concrete binder and wearing course on selected road sections incl. levelling and compaction of existing subbase layers.
- Construct & erect single guardrails, warning and regulatory signs and removing of existing damaged guardrails as well as new road marking for both carriageways.
- Construction of temporary detour.

Bidding will be conducted by means of the International Competitive Bidding procedure as specified in the KfW Guidelines for Procurement of Goods, Works and associated Services in Financial Cooperation with Partner Countries ("KfW Guidelines") as single stage procedure with post-qualification for admeasurement works contracts.

Important note: Interested bidders may bid for Lot 1 or Lot 2 or both, as far as they are qualified.

Lot 1 and Lot 2 will be awarded to different Bidders. The successful bidder of Lot 1 is ineligible for the award of Lot 2.

To be eligible the Bidder (single entity or JV) has to demonstrate sufficient financial and personnel capabilities as well as construction experience in the region or similar contexts, inter alia according to following criteria:

- Average annual construction turnover calculated as total certified annual payments received for contracts in progress and/or completed for financially strongest five (5) years starting from year 2010:
 - o Lot 1: minimum fifteen million EUR (15,000,000 EUR) or equivalent;
 - o Lot 2: minimum twelve million EUR (12,000,000 EUR) or equivalent.
- Experience under construction contracts for a minimum of four (4) projects substantially completed during the years 2010 - 2019.
- Minimum of two (2) similar contracts between 1st October 2008 - 30st September 2019 with a contract value of:
 - o Lot 1: minimum eleven million five hundred thousand EUR (11,500,000 EUR) or equivalent;
 - o Lot 2: minimum nine million EUR (9,000,000 EUR) or equivalent.
- Minimum of two (2) references of contracts completed and/or under implementation (substantially completed) for construction experience in the following key activities successfully completed (applicable to Lot 1 & Lot 2):
 - o Construction & rehabilitation of roads incl. related structures
 - o Detailed Design for Roads and Bridges

Interested eligible Bidders may obtain further information from Roads and Bridges Directorate, Project Management Team (PMT), rbd.kfw@gmail.com and the Tender Agent GOPA Infra GmbH (PJ0620_IRQ@gopa-infra.de) and inspect the bidding documents during office hours (08:00 to 15:00 hours) at the address given below.

A complete set of bidding documents is available in English language to interested eligible bidders for purchase against a payment of a non-refundable fee of IQD 500,000 (five hundred thousand) at below mentioned location. The method of payment will be cash payment only; a hard copy will be delivered to the authorized person of the Bidder.

Bids for Lot 1 and Lot 2 must be delivered to the address indicated in the clause ITB 22.1 of the bidding document on or before 26/03/2020 at 11:00h local time Baghdad (GMT+3). Late bids will be rejected. Bids will be publicly opened in the presence of the bidders' designated representatives. Electronic bidding will not be permitted.

A pre-bid meeting will be held on 11/03/2020 at Ministry of Construction, Housing, Municipalities and Public Works / Roads and Bridges Directorate (RBD) at 10am local time Baghdad (GMT+3). Interested bidders are requested to register their participation 5 days prior to the meeting date.

In accordance with ITB 19 all bids must be accompanied by a Bid Security of:

- Lot 1: One hundred fifty-five thousand EUR (155,000 EUR) or one hundred seventy thousand USD (170,000 USD);
- Lot 2: One hundred thirty thousand EUR (130,000 EUR) or one hundred forty-five thousand USD (145,000 USD).

Contact Details of RBD (referred above):

Roads and Bridges Directorate (RBD)
7th floor, PMT office
Alkarkh - Karadah Mariam - Opposite to Ministry of Foreign Affairs Building - RBD Building,
Baghdad, Iraq
Attn: Mr. Ali Abdulwahid Lahj /General Director
Tel: +964-7902333137, +964-7727220680
Email: rdb.kfw@gmail.com

Contact Details of Tender Agent:

GOPA Infra GmbH
Hindenburgring 18, 61438 Bad Homburg, Germany
Attn. Mrs. Vera Monika MASURAT & Mr. Alexander PINCIU
Tel: +49 (0)6172 681716
Email: PJ0620_IRQ@gopa-infra.de